

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ci mają — władzę zamknąć — niebiosa, aby nie deszcz padałby [przez] dni — prorokowania ich, i władzę mają nad — wodami zmieniać je w krew i porazić — ziemię we wszelkiej pladze ilekroć jeśli chcieliby.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci mają władzę zamknąć niebo aby nie padałby deszcz w dniach ich prorokowania i władzę mają nad wodami zmieniać je w krew i porazić ziemię każdym ciosem ilekroć jeśli chcieliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mają oni władzę zamknąć niebo,* tak by nie padał deszcz za dni ich prorokowania,** mają też władzę nad wodami, aby je zamieniać w krew*** i uderzyć ziemię wszelką klęską,**** ilekroć zechcą. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci mają władzę zamknąć niebo, aby nie deszcz zraszałby dni prorokowania ich, i władzę mają nad wodami obracać je w krew i porazić ziemię każdą plagą, ilekroć zechcą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ci mają władzę zamknąć niebo aby nie padałby deszcz w dniach ich prorokowania i władzę mają nad wodami zmieniać je w krew i porazić ziemię każdym ciosem ilekroć jeśli chcieliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Są oni władni zamknąć niebo, tak by nie padał deszcz za dni ich prorokowania. Mają też władzę nad wodami, aby zamieniać je w krew, i — ilekroć zechcą — uderzać ziemię różnymi klęskami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni mają władzę zamknąć niebo, aby nie padał deszcz za dni ich prorokowania, i mają władzę nad wodami, aby je zamieniać w krew i porazić ziemię wszelkimi plagami, ilekroć zechcą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci moc mają zamykać niebo, aby deszcz nie padał za dni prorocstwa ich; i mają moc nad wodami, aby je obrócili w krew, i uderzyć ziemię wszelką plagą, ilekroć by chcieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci mają moc zamykać niebo, aby deszcz nie szedł we dni prorocstwa ich, i mają moc nad wodami obrócić je w krew, i zatracić ziemię wszelką plagą, ile by kroć chcieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mają oni władzę zamknąć niebo, by deszcz nie zraszał dni ich prorokowania, i mają władzę nad wodami, by w krew je przemienić, i wszelką plagą uderzyć w ziemię, ilekroć zechcą.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	Oni mają moc zamknąć niebiosą, aby nie padał

¹⁾ <x>490 4:25</x>

²⁾ <x>110 17:1</x>; <x>660 5:17</x>

³⁾ <x>20 7:17</x>

⁴⁾ <x>20 9:14</x>; <x>20 11:1</x>; <x>90 4:8</x>

	literacki		deszcz za dni ich prorokowania; mają też moc nad wodami, by je zamieniać w krew i dotknąć ziemię wszelką plagą, ilekroć zechcą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni mają władzę zamknąć niebo, aby deszcz nie padał za dni ich prorokowania, i mają władzę nad wodami, żeby je przemieniać w krew i porazić ziemię wszelkimi plagami, ilekroć zechcą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mają oni władzę zamknąć niebo, aby w dniach, kiedy będą prorokować, nie padał deszcz. Mają też władzę zamieniać wody w krew i rzucać na ziemię wszelkie plagi, gdy tylko zechcą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mają oni władzę zamknąć niebo, tak by deszcz nie padał przez dni ich prorokowania; mają władzę nad wodami, tak by zmieniać w krew; jakkolwiek plagą ugodzić ziemię, ilekroć zechcą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni obaj mają moc zamknąć upusty niebieskie i powstrzymać deszcze, dopóki nie spełnią swojego poselstwa. Mają także moc zamieniać wodę w krew i tyle razy, ile zechcą, ściągnąć na Ziemię wszelkie plagi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mają oni władzę zamknąć niebo, aby nie padał deszcz za dni ich prorokowania, i mają władzę nad wodami: (mogą) przemienić je w krew i (mogą) porazić ziemię wszelkimi plagami, ilekroć zechcą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони мають владу замкнути небо, щоб не падав дощ у дні їхнього пророцтва; і мають владу над водами - обертати їх на кров, і жати землю всякою карою стільки, скільки того захочуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci mają moc zamknąć niebo, aby deszcz nie zraszał ich dni prorokowania. Mają moc względem wód, by je zamieniać w krew, i ilekroć by chcieli ugodzić ziemię każdym ciosem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mają moc zamykać niebo, tak że w okresie ich prorokowania nie pada deszcz, mają też moc, ilekroć zechcą, przemienić wody w krew i porazić ziemię wszelaką zarazą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci mają władzę zamknąć niebo, aby nie padał deszczu w dniach ich prorokowania, i mają władzę nad wodami, aby je obrócić w krew, i aby uderzyć ziemię wszelkiego rodzaju plagą, ilekroć zechcą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Świadkowie ci, pełniąc służbę proroków, będą w stanie powstrzymać deszcz, sprawić, że wody staną się czerwone jak krew, oraz zesłać na ziemię wszelkie możliwe klęski.